



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: _____

IV#: _____

VEWL.#: _____

I-171#: _____ Y _____ NO _____

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYỄN PHUNG
Last Middle First

Current Address: 12/1 Phường Sài Nha Trang VN -

Date of Birth: 11/13/38 Place of Birth: Khánh Hòa

Previous Occupation (before 1975) Major
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 07/15/75 To 07/28/84
Years: 9 Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
FAMILIES OF VIETNAMESE
POLITICAL PRISONERS ASSOC.
P.O. BOX 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635
Address and Telephone Number _____

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Date:

QUESTIONNAIRE FOR EX POLITICAL PRISONER IN VIET NAM

I. Basic Information on application in Viet Nam.

1. Full name of Ex Political prisoner: NGUYEN PHUNG.
2. Date/Place of birth: Nov. 13, 1936 / Khanh Hoa.
3. Position/Rank: Instructor Pilot/VNAF Major.
 - Military SN: 58/600616; - Certificate number:
- a. Diploma, Advanced Eng. Cse. Lackland AFB, Tex., 14 Aug., 1968.
- b. Certificate, Pilot T28, Cse# F-V5D-C Keesler AFB, Miss., 14 Mar. 1969.
- c. Certificate, Pilot C47, Cse# F-V5D-A Keesler AFB, Miss., 12 May, 1969.
- d. Diploma, Allied Off. Cam. Cse, Air Uni. Maxwell AFB, Ala., 3 Apr., 1971.
- e. Certificate, Allied Off. Insp. post Cse, Air Uni. Max. AFB, Ala., 30 Apr. 1971.
- f. Diploma, SOS Class 71-B, Air Uni. Max. AFB, Ala., 6 Aug., 1971.
- g. Certificate, Special Air Opn., Air Uni., Max. AFB, Ala., 20 Aug., 1971.
4. Month/Date/Year arrested: Jun. 15, 1975.
5. Date out of camp: Jul. 20, 1974.
6. Released Cert.: Trai Xuan Loc, So 538/GRT, Date 20-7-1974.
7. Mailing address: NGUYEN PHUNG, 42/1 Phuong Son Huong, Viet Nam.
8. Current occupation: Collective farmer.

II. Family listing:

a/ Relatives accompany with Political prisoner:

Name	Date of birth	Place of birth	Sex	M/O	Relationship
1/Tran Thi Hien	Jul. 20, 1942	Khanh Hoa	F	A	Wife.
2/NGUYEN THI LO Hien	Jun. 7, 1967	-id-	M		Son.
3/NGUYEN THI LO QUANG	Aug. 12, 1968	-id-	M		Son.
4/NGUYEN THI MY LINH	Feb. 19, 1970	-id-	F		Daughter.

b/ Complete family listing (living, dead) of Ex Political prisoner:

Name	Date of birth	Place of birth	Address
1/father: Nguyen Hien	1900	Khanh Hoa	(dead)
2/mother: Le Thi Co	1905	-id-	(dead)
3/spouse: Tran Thi Hien	1942	Phatrang (living)	Thú Lộc Tộc, Diên Khánh,
4/children:			
Tran Lo Hien, 1967,	-id-	-id-	Phu Khanh.
Nguyen Tran Le Quang, 1968,	-id-	-id-	
Nguyen Thi My Linh, 1970,	-id-	-id-	
Nguyen Thi My Duyen, 1971	(see Remarks below, on Paragraph V).		
5/siblings:			
Nguyen Thi Khon, 1925	Khanh Hoa	Diên Khánh, Phu Khanh.	
Nguyen Thi Nhuen, 1931	-id-	-id-	
Nguyen Thi Tho, 1931	-id-	-id-	
Nguyen Thi Thuc, 1931	-id-	-id-	
Nguyen Thi Quoc, 1940	-id-	-id-	

III. Relation outside VN:

- a. Closest relative in the USA: No.
- b. Closest relative in other foreign country: No.

IV. Have you submitted the application for family reunification until now? No.

-These application have reply from Bangkok CDP: No.

-Relation to the CDP Bangkok: IOI - IV - No.

V. Commentary Remarks: We have an Amerasian-adopted-daughter named NGUYEN THI MY DUYEN. She was bringing up by us from her early days of birth (June 12, 1971) and considered as an own-blood-daughter with every legal documents including her own original Certificate of birth. Recently, she petitioned individually to immigrate to the USA as an Amerasian; we insisted to accompany her as her Foster-parents but she betrayed us, she arrogantly refused, while she attempted to get a Marriage Certificate with an Ex Communist soldier, who just came back home from Kampuchea. ~~xxxx~~ battle, in order to let him accompany her to the USA.

It's why we don't have her in Paragraph II.a/ (above) in this Questionnaire. ~~xxxx~~, she's now also writing for abroad to the USA on her own petition.

VI. I am requesting that an approval of immigration to the USA be granted to me, to my wife and to our 3 children.

Your kind approval will be highly appreciated.

Respectfully yours.
NGUYEN PHUNG

Enclosure:

Photocopy of my Released certificate.

Phung

BỘ NỘI VỤ
Trại *Điền Trạch*
Số *588* GRI

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 001-QĐTG, ban hành theo công văn số 2565 ngày 27 tháng 11 năm 1972

0	0	1	3	7	8	2	6	2	7	2
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

SUSLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 666-BCA TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thực hành án văn, quyết định thả số *301/RA* ngày *26* tháng *6* năm *84*

Của

Bộ nội vụ

Hay cấp giấy thả cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh

NGUYỄN PHUNG

Sinh năm *1938*

Các tên gọi khác

Nơi sinh

Điền Trạch

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

Điền Trạch - Điền Trạch

Điền Trạch

Căn tại

Bị bắt ngày *15 tháng 6 năm 1975*

Án phạt *TT CT*

Theo quyết định, án văn số

ngày

tháng

năm

của

Đã bị tăng án

lần, cộng thành

năm

tháng

Đã được giảm án

lần, cộng thành

năm

tháng

May về cư trú tại

Điền Trạch - Điền Trạch - Điền Trạch

(Thân xét quá trình cải tạo)

(Quản chế 12 tháng)

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã:

Trước ngày *12* tháng *8* năm *1984*

Lưu tại ngân sách

Họ tên, chữ ký

người được cấp giấy

Ngày *28* tháng *7* năm *1984*

Giám thị

Phung

Phung

Nguyễn Phung

Thường vụ: Trần Văn Thước

FROM: Nguyễn Phùng
42/ Phường Sáu
1 Nha Trang



1 JAN 11



TO: Bà Khúc Minh Chế
PO Box 5435 Arlington
VA 22205-0635
USA.

PAR AVION VIA AIR MAIL

Nhatrang, ngày 2-12-1988

Kính gửi Bà Kluc Minh Thi, Hoa Kỳ.

Kính thưa Chị,

Hân hạnh được một số anh em chuyên nghiệp giới thiệu chị là người giúp đỡ nhiều cho những người cải tạo, tôi đánh bạo viết thư này kèm theo Tờ Questionnaire và 1 b/c việc riêng để kính nhờ chị chuyên hỏi cho có quan liên hệ ở Hoa Kỳ. Tờ b/c chị chuyên ở ^{thị trấn} Phước ở Bangkok, tuy chị bận rộn lắm, tôi cần được xác bố đến xin trước nên H.K đã nhún nhường từ CQ VN.

Questionnaire tôi có gửi ở Thailand 1, 2 lần nhưng không biết có đến được không. Vì vậy thêm một lần gửi nữa, như chị chúng tôi thấy "chắc chắn" hơn. Chúng tôi không có gia đình ở ngoại quốc để nhờ theo dõi, nhưng chị thông cảm giúp đỡ. Đơn vị đại đa số anh em chúng tôi không có gia đình ở ngoại quốc, biết được chị như thế thật là mừng vì tin cậy vào chị là một niềm mong mỏi gặp. Chị là một Di Phước của những người gặp khó khăn cần sự giúp đỡ. Kính nhờ chị thêm một việc nữa như: Hay là chị có thể'Brien cho chúng tôi mấy chữ khi nhận được thư này.

Kính nói chị cũng biết, chúng tôi biết ơn chị thật nhiều.

Kính chào Chị

Phụng

Địa chỉ: Nguyễn Phụng

42/1 Phường Sài Nhịtrung - V.N.

CONG HOA XA HOI CHU NGHIA VIET NAM

Doc lap Tu do Hanh phuc

Kính gửi: Giới chức đặc trách v/d con lai Mỹ - Hà Nội.

Đồng kính gửi :-Giới chức đặc trách v/d con lai Mỹ - TP/HCM.

- O.D.P. Bangkok, Thailand (Amerasian Section).

Trích yếu : V/v xin rút lại hồ sơ đăng ký xin di Mỹ (điện cơ con lai Mỹ)

Kính thưa Quý vị,

Tôi tên là Trần Thị Miên sinh năm 1942 tại Nhatrang, cư ngụ tại Tổ 10 Khóm Phú Lộc Tây, Thị trấn Diên Khánh, Huyện Diên Khánh, Phú Khánh; chúng tôi có một đứa con nuôi lai Mỹ tên NGUYỄN THI MỸ DUYỀN, chúng tôi có làm đơn đăng ký xin di Mỹ; nay vì tình huống đặc biệt tôi xin rút lại đơn đã gửi. Nguyên nhân vụ việc chúng tôi có báo cáo tại địa phương, chưa được giải đáp. Để dễ thấy, chúng tôi xin phép trình bày lại báo cáo đó như sau:

" Cong Hoa Xa Hoi Chu Nghia Viet Nam

Doc lap Tu Do Hanh Phuc

Kính gửi, Trưởng Công An Thị trấn Diên Khánh, Huyện Diên Khánh, Phú Khánh.

Trích yếu: Báo cáo v/v đứa con nuôi tư ý chuyển Hộ, đồng thời thỉnh cầu được sự giải thích.

Kính thưa Trưởng Công An,

Chúng tôi là Trần Thị Miên sinh năm 1942 chủ Hộ số (04320)33415 cùng chồng là Nguyễn Phụng s/n 1938 đồng cư ngụ tại Tổ 10, Khóm Phú Lộc Tây, Thị trấn Diên Khánh; xin kính trình Trưởng Công An một việc như sau:

Nguyên chúng tôi có một đứa con nuôi được khai sinh như con ruột từ thời chính thể cũ, đặt tên là NGUYỄN THI MỸ DUYỀN, ngày sinh là 12-6-1971; cháu đã có CMND mang số 220744372. Cháu ở trong Hộ chúng tôi, tên cháu cũng ở trong Tổ Khai Gia, Đình dưới Chính thể VNCH cũng cùng Giấy Khai sinh nguyên thủy được cấp từ thời Chính quyền cũ (xin xuất trình các giấy tờ ấy tại đây). Vì cháu là Mỹ lai nên được xin xuất ngoại theo chính sách của Nhà Nước, chúng tôi có đề nghị cháu đi nhưng cháu không đi được, xin đi với tư cách là cha mẹ nuôi. Thoạt đầu cháu đồng ý và chúng tôi đã làm đơn, nhưng sau cháu đổi ý, cháu nói cháu chỉ muốn đi một mình. Chúng tôi nài nỉ, cháu rất nhiều lần nhưng cháu đều từ chối. Đầu vậy chúng tôi vẫn không có phản ứng gì chỉ nhận thấy bình bất lự trong việc thuyết phục cháu thêm nữa. Và đầu vậy chúng tôi vẫn cung cấp các giấy tờ cần thiết như Khai sinh, Hộ khẩu để cháu tiến hành việc nộp đơn cơ quan. Sau đó cháu còn muốn từ Hộ Khẩu mang đi đi về về nhiều lần và lần chót vào rồi khi cháu trở lại chúng tôi thấy rằng tên cháu đã được chuyển sang một Hộ ở Khóm Đình Thành (cùng thuộc Thị trấn Diên Khánh) ngày 31-10-1988. Hộ này chúng tôi không hề quen biết bao giờ. Chúng tôi có đích thân đến Phòng Công An Thị trấn Diên Khánh hỏi thăm thì cũng được xác nhận sự kiện đó.

Kính thưa Trưởng Công An, chúng tôi có gan hỏi cháu sự việc thì cháu chỉ nói qua loa là: "Bức trước con định chuyển tên qua một Hộ ở Khóm Phú Lộc Tây nhưng nay con suy nghĩ và đổi ý nên chuyển sang Hộ ở Khóm Đình Thành..." Thế thôi..."

Trước sự kiện như vậy chúng tôi mạo phép kính xin Trưởng Công An cho biết việc cháu Mỹ Duyên được chuyển Khẩu qua Khóm Đình Thành với lý do gì?

Kính thưa Trưởng Công An,

(1) tên NGUYỄN
THỊ - THẾ

Ngay từ tâm bé đến giờ cháu Mỹ Duyên sống trong ngôi nhà Tự Đường của chúng tôi không sót một ngày. Người chị của chúng tôi phụ giúp chúng tôi nuôi cháu tại nhà tôi với sự cung cấp đồ ăn hằng ngày bên cạnh 4 sào ruộng vườn cấy ăn trái quanh nhà để nuôi chi nuôi cháu. Cảm gạo thoát thai từ cây trái trong vườn của chúng tôi nuôi cháu ngọt 20 năm nay, xoài mít thì chanh còn thơm mùi thơm trên miệng cháu. Tôi, người chồng, cũng nài nỉ thêm rằng, sau ngày Giải phóng tôi phải đi Học tập Cải tạo không cung cấp lương tháng cho chi Thế được nữa, và lại chế độ mới phải phải phải phải gạo nên chi Thế tham lam sự buộc vợ tôi (đến mức độ chửi bới) phải chuyển tên cháu Mỹ Duyên để chi làm Khai sinh là con chi và xin vào Hộ chi để mua gạo và nhu yếu phẩm đủ chi vẫn tiếp tục giữ vườn cấy ăn trái củ tôi. Vì tôi luôn luôn chiến đấu chống tất cả mọi người để cô làm ra mình là con người tốt trong xã hội mới XHCN để hàng xóm ghi nhận hậu mong nhờ vào đó để chống Cải tạo sớm được trở về đoàn tụ với gia đình.

Sự việc xảy ra lúc tôi Cải tạo ở miền Bắc nên không hay biết. Mỗi 6 năm sau được đổi vào Nam tôi mới hay được thôi cũng được biết Nhà nước cho những gia đình có con lai Mỹ được xin xuất ngoại từ từ tại đây thì vậy câu chi Thế sửa lại tình trạng như cũ, giải thích sự bất hợp lý trong việc thay củ đổi nồi này. Chi Thế không đồng ý nên tôi đổi lại vườn cấy và dưới chi ra khỏi nhà. Chi Thế bức tức nhưng cũng phải dọn nhà đi đến nhà một người chị khác của tôi. Đơn được mua chúng không biết nghĩ sao chi Thế lại đổi ý chịu chuyển Khẩu cháu Mỹ Duyên về Hộ của chúng tôi và dùng lại Giấy Khai sinh cũ của cháu. Tại Phòng Công An Thị trấn Diên Khánh lúc bấy giờ chúng tôi trình ra các giấy tờ liên hệ giữa cháu và chúng tôi, thỉnh cầu được chuyển tên cháu sang Hộ chúng tôi trước sự hiện diện của chi Thế với lời thỉnh cầu phụ họa của chủ một cách khẩn thiết đến mức độ khóc lóc

trước mặt Cán bộ Công An Ngọc Diệp (nữ, người Bắc).

Được Phòng Công An Thị trấn chấp nhận chuyển tên cháu về Hồ chúng tôi trong khung cảnh như vậy phải chăng hạn ý rằng Khai sinh mới của cháu (mẹ là chị Thế) phải được xóa bỏ hay xê bỏ? Bởi vì một người không thể có 2 Hồ tịch để rồi khi này dùng Hồ tịch này, khi khác lại nhảy sang dùng Hồ tịch khác. Và với thiện chí của chị Thế chúng tôi đối ý không dưới nhà nữa.

Kính thưa Trưởng Công An,

Xin cho phép chúng tôi trình qua một sự kiện khác nữa trước khi đưa lên lời thỉnh cầu:

Mới 3 tháng trước đây khi cháu Mỹ Duyên nhận được giấy báo đã nhận đơn xin xuất ngoại từ TP/HCM, rồi tin đồn truyền đi và có 2 người dân ông sang trọng từ thành phố Nha Trang đến tìm chị Thế để thưởng lương v/v câu hôn cháu Mỹ Duyên cho đứa con trai của một trong 2 người. Chị Thế khen người này rất ôn nghĩa tử tế, chị rất thích. Nhưng 2 người này lại thân trọng đến gặp chúng tôi để hỏi thăm thêm thì chúng tôi cho biết là cháu sinh năm 1971 chưa đủ tuổi làm giấy Kết hôn. Và có lẽ vì thế nên không thấy họ đến để tiếp tục "câu hôn" nữa.

Tiếp theo có một người dân ông ở Khóm Dinh Thành qua xem chúng tôi hỏi thăm nhà chị Thế, và vui miệng người này cũng tiết lộ ngay rằng ông ta có một đứa con trai chưa vợ muốn đi Mỹ và ông đi tìm gặp chị Thế...

Sự việc này xảy ra mới gần 2 tháng nay thì tên cháu Mỹ Duyên ở Hồ chúng tôi đã được chuyển sang Hồ ở Khóm Dinh Thành.

Kính thưa Trưởng Công An,

Chúng tôi trân trọng kính xin Trưởng Công An giải đáp cho 2 điều sau đây:

1/ Cháu Mỹ Duyên được chuyển tên sang Hồ ở Khóm Dinh Thành, có còn giữ tên chúng tôi là cha mẹ cháu nữa hay không? Nếu cháu còn giữ tên chúng tôi là cha mẹ thì chúng tôi sẽ tiến hành việc đưa cháu ra Tòa để xin chấm dứt tình trạng cha mẹ nuôi và con nuôi, theo Điều 39 Luật Hôn Nhân và Gia Đình vì chúng tôi cho rằng cháu là đứa phẫn phuc.

2/ Trường hợp cháu Mỹ Duyên chuyển Khẩu và lấy tên cha mẹ nuôi là chị Nguyễn Thị Thế (để có thể làm Giấy Kết hôn ngay với người nào đó được, vì chị Thế đã khai sinh cháu sinh năm 1969) thì xin cho chúng tôi được biết chính thức để tự do chúng tôi có thể tự động vô hiệu hóa Khai sinh cũ của cháu (vì chúng tôi là cha mẹ) mà không phải đưa ra Tòa (bởi lẽ không thể đưa ra Tòa để xin từ bỏ một đứa con không phải là con của mình).

Sự giải đáp của Trưởng Công An sẽ giúp chúng tôi soi sáng đường đi, tránh được các hệ lụy về sau trong sự liên hệ gia đình theo Luật định, trong các Quyền Thừa kế, hay là gia đình chúng tôi không phải khai tên cháu là con, là em, ... trong các Hồ sơ lý lịch trích ngang, hoặc gia đình tôi có bằng cứ để từ chối các sinh hoạt và nghĩa vụ của cháu như chúng tôi đã làm trước đây trong việc đóng tiền Công ích và các món khác cho cháu v.v...

Trân trọng kính chào Trưởng Công An,

Làm tại Thị trấn Diên Khánh, ngày 19-11-1988.

Người chồng: Nguyễn Phụng (ký tên). Người vợ: Trần Thị Miên (ký tên)

Ý kiến của Trưởng Công An Thị trấn Diên Khánh: "

Kính thưa Quý giới chức đặc trách v/d con lai Mỹ,

Dù Cơ quan ở địa phương chúng tôi chưa giải đáp chính thức nhưng người ở văn phòng có cho biết cháu Mỹ Duyên chuyển Hồ theo chồng. Như thế cháu đã làm Giấy Kết Hôn dựa vào giấy Khai sinh mới với năm sinh là 1969 đã được xóa bỏ trước đây. Điều này đã không ăn khớp với CMND của cháu (sinh 1971). Ngoài ra theo chỗ riêng tư chúng tôi được biết cháu đã cấp tốc làm xong hồ sơ để bỏ tù cho chồng cháu và khỏi hải nửa là cũng đã hoàn tất hồ sơ cho tất cả gia đình chồng cháu để nộp tiền xin đi Mỹ.

Về phần chúng tôi thì nghe không thấy sau khi được chuyển tên sang Hồ khác, cháu Mỹ Duyên có nhiều vàng đeo sang rục, quần áo tươm tất và đặc biệt là gặp chúng tôi cháu ngó lơ đi chỗ khác.

Cảm thấy khó lòng mà kết hợp lại với cháu, dù chúng tôi rất muốn, chúng tôi kính xin quý Cấp trên cho chúng tôi rút lại hồ sơ của chúng tôi đã nộp trước đây. Chúng tôi có gửi kèm theo đây bản sao Photocopy Biên Nhân và bí thư có sẵn địa chỉ và tên đến cơ quan ở Hà Nội và TP/HCM để kính xin quý vị vui lòng cho biết ý kiến và chúng tôi phải gửi lại bao nhiêu cước phí.

Xin cảm ơn quý vị và trân trọng kính chào quý vị.

Làm tại Thị trấn Diên Khánh, ngày 2-12-1988.

TRẦN THỊ MIÊN

Bản chỉ dẫn lạc: Trần Thị Miên

42/1 Phường Sài Nha trang - VIETNAM